Satel

NAVY

navy_int 09/18

PL CYFROWA CZUJKA RUCHU I ZBICIA SZYBY

EN DIGITAL MOTION AND GLASS-BREAK DETECTOR

DE DIGITALER BEWEGUNGS- UND GLASBRUCHMELDER

RU ЦИФРОВОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ ДВИЖЕНИЯ И РАЗБИТИЯ СТЕКЛА

UA ЦИФРОВИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ ТА РОЗБИТТЯ СКЛА

FR DETECTEUR NUMERIQUE DE MOUVEMENT ET DE BRIS DE VITRE

NL DIGITALE BEWEGING EN GLASBREUK DETECTOR

IT RILEVATORE DIGITALE DI MOVIMENTO E DI ROTTURA DI VETRO

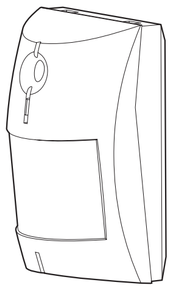
ES DETECTOR DIGITAL DE MOVIMIENTO Y ROTURA DE CRISTAL

CZ DIGITÁLNÍ DETEKTOR POHYBU A TŘÍŠTĚNÍ SKLA

SK DIGITÁLNY DETEKTOR POHYBU S DETEKTOROM ROZBITIA OKNA

GR ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΑΥΣΗΣ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΥ

HU DIGITÁLIS MOZGÁS- ÉS ÜVEGTÖRÉSÉRZÉKELŐ



Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

PL

Czujka NAVY umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze i wykrycie zbicia szyby.

WŁAŚCIWOŚCI

- Czujnik ruchu PIR i czujnik zbicia szyby w jednej obudowie.
- Dwa niezależne wyjścia alarmowe.
- Regulowana czułość detekcji obu czujników.
- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Opcja odporności na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Zaawansowana dwutorowa analiza dźwięku.
- Dwukolorowa dioda LED do sygnalizacji alarmu.
- Zdalne włączanie/wyłączanie diody LED.
- Pamięć alarmu.
- Nadzór toru sygnałowego czujnika PIR i napięcia zasilania.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

OPIS

Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
- wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
- zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dźwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (tłuczenie szkła) częstotliwości.

Funkcje nadzoru

W przypadku spadku napięcia poniżej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkodzenia toru sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłosi awarię. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika ruchu PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.

Zdalne włączanie/wyłączanie diody LED

Zdalne włączanie/wyłączanie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED założona jest w pozycji OFF. Zdalne włączanie/wyłączanie diody LED umożliwia zacisk LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zacisk podana jest masa. Dioda LED jest wyłączona, gdy zacisk jest odcięty od masy. Do zacisku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane np. jako WSKAZANIE TRYBU SERWISOWEGO, PRZEJŚCIE BISTABILNY lub WSKAŹNIK TESTU WEJŚĆ.

Pamięć alarmu

Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączanie/wyłączanie pamięci alarmu umożliwia zacisk MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy na zacisk podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zacisk jest odcięty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i będzie miał miejsce alarm, dioda LED zacznie migać (na czerwono – czujnika ruchu; na zielono – czujnik zbicia szyby). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy na zacisk MEM). Wyłączenie pamięci alarmu nie kończy sygnalizacji pamięci alarmu. Do zacisku MEM można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane np. jako WSKAŹNIK CZUWANIA.

PŁYTKA ELEKTRONIKI

① mikrofon.
② zaciski:
- **TMP** wyjście sabotażowe (NC);
- **NCG** wyjście alarmowe czujnika zbicia szyby (przekaźnik NC);
- **NCP** wyjście alarmowe czujnika ruchu PIR (przekaźnik NC);
- **MEM** włączanie/wyłączanie pamięci alarmu;
- **LED** włączanie/wyłączanie diody LED;
- **COM** masa;
- **12V** wejście zasilania;

③ dwukolorowa dioda LED sygnalizująca:
- alarm wywołany przez czujnik ruchu PIR – świeci na czerwono przez 2 sekundy;
- pamięć alarmu wywołanego przez czujnik ruchu PIR – miga na czerwono;
- alarm wywołany przez czujnik zbicia szyby – świeci na zielono przez 2 sekundy;
- pamięć alarmu wywołanego przez czujnik zbicia szyby – miga na zielono;
- zarejestrowanie dźwięku niskiej częstotliwości – świeci na zielono przez 0,5 sekundy;
- tryb testowy czujnika zbicia szyby – krótki błysk na zielono co 3 sekundy;
- awaria – świeci na czerwono;
- rozruch – miga na przemian na czerwono i zielono.

④ podwójny pyroelement. **Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.**
⑤ kołki do konfiguracji czujki:
- **PET** włączenie/wyłączenie opcji odporności na zwierzęta. Opcja jest włączona, gdy zworka jest założona w pozycji ON (rys. 2).
- **TST** włączenie/wyłączenie trybu testowego czujnika zbicia szyby. W trybie testowym czujnik zgłasza alarm po zarejestrowaniu dźwięku wysokiej częstotliwości (dźwięku tłuczonego szkła). Tryb testowy jest włączony, gdy zworka jest założona w pozycji ON (rys. 2).
- **LED** włączenie/wyłączenie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy zworka jest założona w pozycji ON (rys. 2) – zdalne włączanie/wyłączanie diody LED jest wówczas niemożliwe.

⑥ styk sabotażowy.
⑦ otwór na wkręt mocujący.
⑧ potencjometr do regulacji czułości czujnika PIR.
⑨ potencjometr do regulacji czułości czujnika zbicia szyby.

DE

Der Melder NAVY ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich und Glasbruckerkennung.

EIGENSCHAFTEN

- PIR-Sensor und Sensor für Glasbrucherkennung in einem Gehäuse.
- zwei unabhängige Alarmausgänge.
- Einstellbare Empfindlichkeit beider Sensoren.
- Doppelter Pyrosensor.
- Digitaler Algorithmus der Bewegungserfassung.
- Optionale Haustiererkennung bis 15 kg.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Erweiterte, duale Frequenzanalyse.
- Zweifarbige LED-Diode zur Alarmanzeige.
- Ein-/Ausschalten der LED-Diode per Fernzugriff.
- Alarmspeicher.
- Kontrolle des Signalkanals des PIR-Sensors und der Spannungsversorgung.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses.

BESCHREIBUNG

Der Melder signalisiert einen Alarm in folgenden Situationen:
- Bewegungserfassung im geschützten Bereich;
- Registrierung in weniger als 4 Sekunden zuerst eines Signals von niedriger Frequenz (Schlag) und danach eines Signals von hoher Frequenz (Glasbruch).

Funktionen der Kontrolle

Wenn die Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt oder bei der Beschädigung des Signalkanals des PIR-Sensors signalisiert der Melder eine Störung. Die Störung wird durch Aktivierung des Alarmrelais und durch dauerhaftes Leuchten der LED in Rot signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung beendet wird.

Ein-/Ausschalten der LED-Diode per Fernzugriff

Um die LED-Diode per Fernzugriff ein- und ausschalten zu können, setzen Sie die Steckbrücke auf Pins LED in Position OFF. Die Ein- und Ausschaltung der LED-Diode ermöglicht die Klemme LED. Um die LED-Diode einzuschalten, schließen Sie die Klemme LED an Masse an. Um die LED-Diode auszuschalten, trennen Sie die Klemme LED von der Masse. An die Klemme kann man auch den OC-Ausgang der Alarmzentrale anschließen. Der Ausgang kann z.B. als SERVICEMODUSSTATUS, BISTABLER KONTAKT oder ANZEIGE FÜR LINIENTEST programmiert werden.

Alarmspeicher

Wenn die LED-Diode eingeschaltet ist, kann der Melder den Alarmspeicher signalisieren. Zur Ein-/Ausschaltung des Alarmspeichers dient die Klemme MEM. Der Alarmspeicher ist eingeschaltet, wenn an die Klemme die Masse angeschlossen ist. Der Alarmspeicher ist ausgeschaltet, wenn die Klemme von der Masse getrennt ist. Ist der Alarmspeicher eingeschaltet und wird ein Alarm ausgelöst, dann wird die LED-Diode blinken (rot – Bewegungssensor; grün – Glasbruchsensor). Der Alarmspeicher wird bis zur erneutem Einschalten des Alarmspeichers signalisiert (bis die Masse an die Klemme MEM angeschlossen wird). Das Ausschalten des Alarmspeichers beendet nicht die Signalisierung des Alarmspeichers. An die Klemme MEM kann man den als SCHARFZUSTANDSANZEIGE programmierten OC-Ausgang der Alarmzentrale anschließen.

ELEKTRONIKPLATINE

① Mikrofon.
② Klemmen:
- **TMP** Sabotageausgang (NC);
- **NCG** Alarmausgang für den Glasbruchsensor (NC-Relais);
- **NCP** Alarmausgang für den PIR-Sensor (NC-Relais);
- **MEM** Ein-/Ausschalten des Alarmspeichers;
- **LED** Ein-/Ausschalten der LED-Diode;
- **COM** Masse;
- **12V** Stromversorgungseingang;

③ Die zweifarbige LED-Diode signalisiert:
- durch den PIR-Sensor ausgelösten Alarm – leuchtet rot 2 Sek. lang;
- durch den PIR-Sensor ausgelösten Alarmspeicher – blinkt rot;
- durch den Glasbruchsensor ausgelösten Alarm – leuchtet grün 2 Sek. lang;
- durch den Glasbruchsensor ausgelösten Alarmspeicher – blinkt grün;
- Registrierung eines Signals von niedriger Frequenz – leuchtet grün 0,5 Sek. lang;
- Testmodus des Glasbruchsensors – kurzes Aufblitzen alle 3 Sek.;
- Störung – leuchtet rot;
- Anlauf – blinkt abwechselnd rot und grün.

④ Doppelter Pyrosensor. **Pyrosensor nicht berühren, um ihn nicht zu verschmutzen**.
⑤ Pins zur Konfiguration des Melders:
- **PET** Ein-/Ausschalten der Option der Haustiererkennung. Um die Option einzuschalten, setzen Sie die Steckbrücke in Position ON (Abb. 2).
- **TST** Ein-/Ausschalten des Testmodus des Glasbruchsensors. Im Testmodus meldet der Sensor einen Alarm nach der Registrierung eines Signals von hoher Frequenz (Glasbruch). Um den Testmodus einzuschalten, setzen Sie die Steckbrücke in Position ON (Abb. 2).
- **LED** Ein-/Ausschalten der LED-Diode. Um die LED-Diode einzuschalten, setzen Sie die Steckbrücke in Position ON (Abb. 2) – die Ein-/Ausschaltung der LED-Diode per Fernzugriff ist dann unmöglich.

⑥ Sabotagekontakt.
⑦ Montageöffnung.
⑧ Potentiometer zur Einstellung der Empfindlichkeit des PIR-Sensors.
⑨ Potentiometer zur Einstellung der Empfindlichkeit des Glasbruchsensors.

NL

De NAVY detector detecteert beweging en glasbreuk detective in het beveiligde gebied.

EIGENSCHAPPEN

- PIR en glasbreukdetector in één behuizing.
- Twee onafhankelijke alarmuitgangen.
- Aanpasbare detectie gevoeligheid voor beide detectoren.
- Dual pyro-sensor element.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Dierenbescherming tot 15 kg.
- Digitale temperatuurcompensatie.
- Geavanceerde tweeweg geluidsanalyse.
- Tweekleurige LED voor indicatie van de alarm status.
- LED op afstand in/uit te schakelen.
- Alarmgeheugen.
- Supervisie van de PIR detector signaalbaan en voedingsvoltage.
- Sabotage beveiliging tegen het openen van de behuizing.

BESCHRIJVING

Het alarm wordt geactiveerd als:
- de PIR beweging detecteert;
- de glasbreukdetector een laagfrequent geluid detecteert (inslag) en dit binnen 4 seconden gevolgd wordt door een hoogfrequent geluid (glasbreuk).

Supervisie eigenschappen

Indien het voltage beneden de 9 V (± 5%) komt voor meer dan 2 seconden of er is een signaalbaan verstoring, dan zal de detector een storing detecteren. De storing wordt gegenereerd door activering van de relais uitgang van de PIR en een blijvend brandende LED. De storing zal net zo lang worden weergegeven als de storing duurt.

LED op afstand inschakelen/uitschakelen

De LED kan op afstand in en uit worden geschakeld als de jumper van de LED pinnen in de OFF positie staat. De LED aansluiting maakt het mogelijk de LED op afstand in of uit te schakelen. De LED is ingeschakeld als de aansluiting verbonden wordt met de common ground, en uitgeschakeld als deze verbroken is van de common ground. U kunt de LED aansluiten op een OC type uitgang van het alarmsysteem en bijvoorbeeld geprogrammeerd als SERVICE MODE STATUS, MAAKCBREEK SCHAKELAAR of ZONE TEST STATUS.

Alarmgeheugen

Als de LED ingeschakeld is kan de detector het alarmgeheugen signaleren. De MEM aansluiting is om het alarmgeheugen in of uit te schakelen. Het alarmgeheugen is ingeschakeld als de aansluiting verbonden is met de common ground en uitgeschakeld als deze verbroken is van de common ground. Als het alarmgeheugen ingeschakeld is en er een alarm optreedt dan zal de LED gaan knipperen (rood – beweginggssensor; groen – glasbreuk detector). Indicatie van het alarmgeheugen zal blijven totdat het alarmgeheugen opnieuw ingeschakeld wordt (de MEM aansluiting wordt weer met de common ground verbonden). Uitschakelen van het alarmgeheugen zal de alarmgeheugen indicatie niet opheffen. U kunt de MEM aansluiten op een OC type uitgang van het alarmsysteem en bijvoorbeeld geprogrammeerd als IN STATUS.

ELEKTRONISCHE PRINT

① microfoon.
② aansluitingen:
- **TMP** Sabotage uitgang (NC);
- **NCG** alarmuitgang van de glasbreuk sensor (NC relais);
- **NCP** alarmuitgang van de PIR beweging sensor (NC relais);
- **MEM** alarmgeheugen aansturing;
- **LED** LED aansturing;
- **COM** common ground;
- **12V** voedingsingang;

③ tweekleuren LED voor indicatie van:
- alarm geactiveerd door de PIR beweging sensor – de LED licht rood op voor 2 seconden;
- geheugen van het alarm geactiveerd door de PIR bewegingssensor – de LED knippert rood;
- alarm geactiveert door de glasbreuksensor – de LED licht groen op voor 2 seconden;
- geheugen van het alarm geactiveerd door de glasbreuksensor – de LED knippert groen;
- laagfrequent geluid gedetecteerd – de LED licht groen op voor 0.5 seconden;
- test mode van de glasbreuksensor – knippert groen elke 3 seconden;
- storing – de LED licht rood op;
- opwarmen – De LED knippert rood en groen.

④ dual pyro-sensor. **Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt**.
⑤ detector configuratie jumpers:
- **PET** inschakelen/uitschakelen van de dierviendelijke optie. De optie is ingeschakeld als de jumper in de ON positie staat (Fig. 2).
- **TST** inschakelen/uitschakelen van de test mode voor de glasbreuksensor. In de test mode zal de sensor een alarm rapporteren als deze een hoogfrequent geluid detecteert (glasbreuk geluid). De test mode is ingeschakeld met de jumper in de ON positie (Fig. 2).
- **LED** inschakelen/uitschakelen van de LED indicatie. De LED is ingeschakeld als de jumper in de ON positie staat (Fig. 2) – de LED op afstand in/uitschakelen is dan niet mogelijk.

⑥ sabotagecontact.
⑦ schroefgat.
⑧ potentiometer voor aanpassing van de PIR sensor gevoeligheid.
⑨ potentiometer voor aanpassing van de glasbreuksensor gevoeligheid.

IT

Il rilevatore NAVY rende possibile la rilevazione di movimento nell'area protetta e la rilevazione della rottura di vetro.

PROPRIETÀ

- Sensore PIR e sensore rottura vetro nello stesso alloggiamento.
- Due uscite di allarme indipendenti.
- Sensibilità del canale PIR e del sensore rottura vetro regolabili indipendentemente.
- Doppio elemento PIR.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Discriminazione degli animali di dimensioni con peso fino a 15 chilogrammi.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Analisi avanzata "dual path" del segnale realizzata per mezzo del sensore rottura vetro.
- LED bicolore per indicazione allarme.
- Abilitazione/Disabilitazione del LED da remoto.
- Memoria allarme.
- Supervisione del campo di rilevazione e della tensione di alimentazione.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.

DESCRIZIONE

Il rilevatore è in grado di attivare l'allarme in caso di:
- rilevazione di movimento nell'area protetta;
- rilevazione di un segnale di bassa frequenza (suono d'impatto), seguito da un segnale di alta frequenza (suono di rottura del vetro) entro meno di 4 secondi.

Funzioni di Supervisione

Quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi o in caso di problemi del segnale ricevuto, il rivelatore segnala un guasto. Il guasto è indicato dall'attivazione del relè di allarme e dall'accensione a luce rossa fissa del LED. La segnalazione di guasto rimarrà attiva fino alla scomparsa del problema.

Controllo remoto del LED

L'Abilitazione/Disabilitazione dell'indicatore da remoto è possibile se il jumper è inserito sui pin LED nella posizione OFF. Il morsetto LED rende possibile il controllo remoto del LED. Il LED è abilitato se il morsetto è cortocircuitato a COM (0 V). Il LED è disabilitato se il morsetto è scollegato da COM (0 V). Al morsetto può essere collegata l'uscita tipo OC della centrale di allarme programmata come, per esempio, MODO PROGRAMMAZIONE, USCITA "BI" o STATO TEST DELLE ZONE.

Memoria allarmi

Se l'indicazione LED è abilitata, il rilevatore può segnalare la memoria allarmi. Il morsetto MEM permette di abilitare/disabilitare la memoria allarmi. La memoria allarmi è abilitata se il morsetto è cortocircuitato a COM (0 V). La memoria allarmi è disabilitata se il morsetto è scollegato da COM. Se la memoria di allarmi è abilitata e sarà richiamato l'allarme, il LED comincia a lampeggiare (rosso – per il rilevatore di movimento; verde – per il rilevatore di rottura vetro). La segnalazione della memoria allarmi continua fino a quando la successiva abilitazione della memoria allarmi per un'altra volta (la tensione 0 V presentata sul morsetto MEM). La disabilitazione della memoria allarmi non termina la segnalazione della memoria allarmi. Al morsetto MEM è possibile collegare l'uscita tipo OC della centrale di allarme programmata come, ad es. PARTIZIONE INSERITA.

SCHEDA ELETTRONICA

① microfono.
② morsettiera:
- **TMP** relè anti-manomissione (NC);
- **NCG** uscita di allarme del sensore rottura vetro (relè NC);
- **NCP** uscita di allarme del sensore PIR (relè NC);
- **MEM** controllo memoria di allarme;
- **LED** controllo LED;
- **COM** massa 0 V;
- **12V** ingresso di alimentazione;

③ LED bicolore di segnalazione:
- allarme richiamato dal rilevatore di movimento PIR – si accende rosso per 2 secondi;
- memoria allarme richiamato dal rilevatore di movimento PIR – lampeggia rosso;
- allarme richiamato dal rilevatore rottura vetro – si accende verde per 2 secondi;
- memoria allarme richiamato dal rilevatore rottura vetro – lampeggia verde;
- rilevazione di un segnale di bassa frequenza – si accende verde per 0,5 secondi;
- modalità di test del rilevatore rottura vetro – il lampeggio breve verde ogni 3 secondi;
- guasto – si accende rosso;
- pre-avviamento – lampeggia alternativamente rosso e verde.

④ sensore piroelettrico a doppio elemento. **Il pirocelemento, non deve essere toccato con la dita o altri materiali per evitarne la sua contaminazione**.
⑤ pin di configurazione del rilevatore:
- **PET** abilitazione/disabilitazione dell'opzione discriminazione animali. L'opzione è abilitata se il jumper è inserito sui pin nella posizione ON (dis. 2).
- **TST** abilitazione/disabilitazione della modalità test del rilevatore rottura vetro. Nella modalità di test il rilevatore richiama l'allarme dopo la rilevazione di un segnale di alta frequenza (suono di rottura del vetro). La modalità test è abilitata se il jumper è inserito sui pin nella posizione ON (dis. 2).
- **LED** abilitazione/disabilitazione del LED. Il LED è abilitato se il jumper è inserito sui pin nella posizione ON (dis. 2) – in questo caso il controllo remoto del LED è impossibile.

⑥ contatto anti-manomissione.
⑦ foro per la vite di fissaggio.
⑧ potenziometro per la regolazione della sensibilità dei raggi ad infrarossi.
⑨ potenziometro per la regolazione della sensibilità del rilevatore rottura vetri.

ES

El detector NAVY permite detectar el movimiento en el área protegida y la rotura de cristal.

PROPIEDADES

- Sensor de movimiento IRP y sensor de rotura de cristal en una sola caja.
- Dos independientes salidas de alarma.
- Sensibilidad ajustable de detección en ambos sensores.
- Procesor doble.
- Algoritmo numérico de detección de movimiento.
- Inmunidad a los animales domésticos de 15 kilogramos de peso.
- Compensación digital de temperatura.
- Análisis avanzado dual de ruta de señal.
- Diodo LED de dos colores para indicar la alarma.
- Activación/desactivación remota del diodo LED.
- Memoria de alarma.
- Supervisión de ruta de señal del sensor IRP y de tensión de alimentación.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.

DESCRIPCIÓN

La alarma se activará cuando:
- se detecte un movimiento en el área protegida;
- se registre sucesivamente en un período de tiempo más corto que 4 segundos un sonido de baja frecuencia (impacto) y de alta frecuencia (rotura de cristal).

Funciones de supervisión

Cuando la tensión descienda por debajo de 9 V (±5%) por el período de tiempo más largo que 2 segundos o cuando se deteriore la ruta de señal del sensor IRP, el detector indicará una avería. La avería será señalada con la activación de la salida de alarma del sensor de movimiento IRP y con el encendido del diodo LED rojo. La señalización de avería continuará mientras dicha avería persista.

Activación/desactivación remota del diodo LED

La activación/desactivación remota del diodo LED es posible, cuando el jumper en los pins LED está colocado en la posición OFF. El contacto LED posibilita la activación/desactivación remota del diodo LED. El diodo LED está activado, cuando el contacto está conectado con masa. El diodo LED está desactivado, cuando el contacto está desconectado de la masa. Es posible conectar con el contacto LED la salida de la central de alarma tipo OC programada como, p.ej., INDICADOR DE MODO DE SERVICIO, CONMUTADOR BIESTABLE o INDICADOR DE TEST DE ZONAS.

Memoria de alarma

Si el diodo LED está activado, el detector puede indicar la memoria de alarma. El contacto MEM permite activar/desactivar la memoria de alarma. La memoria de alarma está activada, cuando el contacto está conectado con masa. La memoria de alarma está desactivada, cuando el contacto está desconectado de la masa. Si la memoria de alarma está activada y ocurre la alarma, el diodo LED empezará a parpadear (en rojo – sensor de movimiento; en verde – sensor de rotura de cristal). La señalización de alarma persistirá hasta que se active de nuevo la memoria de alarma (el contacto MEM está conectado con masa). La desactivación de la memoria de alarma no finalizará la señalización de la memoria de alarma. Es posible conectar con el contacto MEM la salida de la central de alarma tipo OC programada como, p.ej., INDICADOR DE ARMADO.

PLACA ELECTRÓNICA

① micrófono.
② contactos:
- **TMP** salida de sabotaje (NC);
- **NCG** salida de alarma del sensor de rotura de cristal (relé NC);
- **NCP** salida de alarma del sensor de movimiento IRP (relé NC);
- **MEM** activación/desactivación de la memoria de alarma;
- **LED** activación/desactivación del diodo LED;
- **COM** masa;
- **12V** entrada de alimentación.

③ diodo LED de dos colores para indicar:
- la alarma activada por el sensor de movimiento IRP – el diodo brilla con la luz roja durante 2 segundos;
- la memoria de alarma activada por el sensor de movimiento IRP – el diodo parpadea en rojo;
- la alarma activada por el sensor de rotura de cristal – el diodo brilla con la luz verde durante 2 segundos;
- la memoria de alarma activada por el sensor de rotura de cristal – el diodo parpadea en verde;
- el registro de un sonido de baja frecuencia – el diodo brilla con la luz verde durante 0,5 segundos;
- el modo test del sensor de rotura de cristal – el diodo emite un destello verde corto cada 3 segundos;
- la avería – el diodo brilla con la luz roja;
- el arranque – el diodo parpadea alternativamente en verde y rojo.

④ pirosensor doble. **No se debe tocar el dicho pirosensor para no ensuciarlo**.
⑤ pins para configurar el detector:
- **PET** la activación/desactivación de la opción de inmunidad a los animales. La opción está activada, cuando el jumper está fijado en la posición ON (fig. 2).
- **TST** la activación/desactivación del modo test del sensor de rotura de cristal. En modo test, el sensor indicará una alarma después de registrar un sonido de alta frecuencia (el sonido de cristal al romperse). El modo test está activado, cuando el pin está fijado en la posición ON (fig. 2).
- **LED** la activación/desactivación del diodo LED. El diodo LED está activado, cuando el pin está fijado en la posición ON (fig. 2) – entonces la activación/desactivación remota del diodo no es posible.

⑥ protección antisabotaje.
⑦ orificio para el tornillo de fijación.
⑧ potenciómetro para ajustar la sensibilidad del sensor IRP.
⑨ potenciómetro para ajustar la sensibilidad del sensor de rotura de cristal.

CZ

Detektory NAVY slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru a detekci třídění skla.

VLASTNOSTI

- Pohybový PIR senzor a senzor třídění skla v jednom krytu.
- Dva nezávislé poplachové výstupy.
- Plynule nastavitelná citlivost detekce obou senzorů.
- Dvojitý pyroelement.
- Algoritmus digitální detekce pohybu.
- Odolnost proti zvířatům do 15 kg.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Pokročilá dvoucestná analýza zvuku.
- Dvoubarevná LED pro signalizaci poplachu.
- Vzdálené zapnutí/vypnutí LED.
- Paměť poplachu.
- Kontrola signálové cesty PIR senzoru a napájecího napětí.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

POPIS

Poplach se spustí po:
- detekci pohybu na PIR senzoru;
- detekci nízké frekvence zvuku (úder) senzorem třídění skla následovaný vysokofrekvenčním zvukem (třídění skla) v čase kratším než 4 sekundy.

Kontrolní vlastnosti

Detektor bude signalizovat poruchu, pokud dojde k poklesu napájení pod 9V (± 5%) na dobu než 2 sekundy, nebo dojde k poruše signálové cesty. Signalizace poruchy je nahlášena rozpojením poplachového relé a stálým svítem červené LED kontrolky. Signalizace poruchy bude trvat po celou dobu poruchy detektoru.

Vzdálené zapnutí/vypnutí LED

Pokud je propojka nasazena v pozici OFF, je možné LED kontrolku na dálku zapnout/vypnout. Pro ovládání zapnutí/vypnutí LED kontrolky slouží vstup (svorka) LED. LED je zapnuta, pokud je svorka připojena ke společné zemi, a vypnuta, pokud je svorka od společné země odpojena. K LED svorce můžete připojit výstup ústředny typu OC a nastavený například jako STAV SERVISNÍHO REŽIMU, BI PŘEPÍNAČ nebo STAV TEST ZON.

Paměť poplachu

Pokud je povolena signalizace LED, pak detektor může signalizovat paměť poplachu. Pro povolení/zakázání signalizace paměti poplachu slouží svorka MEM. Signalizace paměti poplachu je povolena, pokud je svorka připojena ke společné zemi, a zakázána, pokud je odpojena od společné země. Pokud je signalizace paměti poplachu povolena a dojde k vyhlášení poplachu, LED kontrolka začne blikat (červeně – pohybový senzor; zelená – senzor třídění skla). Signalizace paměti poplachu bude trvat do té doby, než dojde k jejímu opětovnému povolení (svorka MEM bude odpojena znovu připojena ke společné zemi). Zakázáním paměti poplachu nedojde k zakázání signalizace poplachu.

K MEM svorce můžete připojit výstup ústředny typu OC a nastavený například jako STAV ZASTŘEŽENO.

DESKA S ELEKTRONIKOU

① mikrofon.
② svorky:
- **TMP** výstup tamperu (NC);
- **NCG** poplachový výstup senzoru třídění skla (NC relé);
- **NCP** poplachový výstup pohybového senzoru PIR (NC relé);
- **MEM** ovládání paměti poplachu;
- **LED** ovládání LED kontrolky;
- **COM** společná zem;
- **12V** napájecí vstup;

③ dvoubarevná LED signalizuje:
- spuštění poplachu z pohybového PIR senzoru – LED se rozsvítí červeně na 2 sekundy;
- spuštění paměti poplachu z pohybového PIR senzoru – LED bliká červeně;
- spuštění poplachu ze senzoru třídění skla – LED se rozsvítí zeleně na 2 sekundy;
- spuštění paměti poplachu ze senzoru třídění skla – LED bliká zeleně;
- detekci nízko-frekvenčního zvuku – LED se rozsvítí zeleně na 0,5 sekundy;
- testovací režim senzoru třídění skla – krátké bliknutí každé 3 sekundy;
- poruchu – LED svítí červeně;
- signál – LED bliká střídavě červeně a zeleně.

④ duální pyroelement. **Nedotýkejte se pyroelektrického senzoru, abyste jej neznečistili**.
⑤ konfigurační piny detektoru:
- **PET** povolení/zakázání imunity vůči domácím zvířatům. Volba je povolena, pokud je propojka nasazena v pozici ON (Obr. 2).
- **TST** povolení/zakázání testovacího režimu senzoru třídění skla. V testovacím režimu senzor třídění skla detekuje pouze vysoko-frekvenční zvuk (zvuk třídění skla). Testovací režim je povolen, pokud je nasazena propojka v pozici ON (Obr. 2).
- **LED** povolení/zakázání signalizace LED. Signalizace LED je povolena, pokud je propojka nasazená v pozici ON (Obr. 2) – pak již není možno ovládat vzdálenně povolení/zakázání LED.

⑥ tamper kontakt.
⑦ montážní hrany.
⑧ potenciometr pro nastavení citlivosti PIR senzoru.
⑨ potenciometr pro nastavení citlivosti senzoru třídění skla.

SK

Detektor NAVY umožňuje zistiť pohyb a rozbitie okna v chránenom priestore.

VLASTNOSTI

- PIR detektor pohybu a detektor rozbitia okna v jednom kryte.
- Dva nezávislé alarmové výstupy.
- Regulovateľná citlivosť oboch detektorov.
- Dvojitý pirelement.
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Voliteľná odolnosť na pohyb zvierat s hmotnosťou do 15 kilogramov.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Prepracovaná dvojkanálová analýza zvuku.
- Dvojfarebná LED na signalizáciu alarmu.
- Diaľkové zapínanie/vypínanie LED-ky.
- Pamäť alarmu.
- Kontrola signálneho kanála detektora PIR a napätia napájania.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

POPIS

Detektor hlási alarm v nasledujúcich prípadoch:
- zistenie pohybu v chránenom priestore;
- zaregistrovanie v čase kratšom ako 4 sekundy postupne zvuku nízkej frekvencie (úder) a vysokej frekvencie (rozbitie skla).

Funkcie kontroly

V prípade poklesu napätia pod 9 V (±5%) na čas dlhší ako 2 sekundy, alebo v prípade poškodenia signálneho kanála PIR detektora, zahlási detektor poruchu. Detektor signalizuje poruchu zapnutím alarmového výstupu PIR detektora pohybu a svietením LED-ky červeno. Signalizácia poruchy trvá počas celého času jej výskytu.

Diaľkové zapínanie/vypínanie LED-ky

Diaľkové zapínanie/vypínanie LED-ky je možné, keď je nasadený jumper LED na pozícii OFF. Diaľkové zapínanie/vypínanie LED-ky umožňuje svorka LED. LED-ka je zapnutá, keď je na svorku privedený minus napájania. LED-ka je vypnutá, keď je svorka odpojená od mínusu napájania. Na svorku je možné pripojiť výstup zabezpečovacej ústredne typu OC naprogramovaný napríklad ako STAV SERVISNÉHO REŽIMU, RELÉ BI alebo STAV TESTU VSTUPOV.

Pamäť alarmu

Ak je zapnutá LED-ka, môže detektor signalizovať pamäť alarmu. Zapínanie/vypínanie pamäte alarmu umožňuje svorka MEM. Pamäť alarmu je zapnutá, keď je na svorku privedený mínus napájania. Pamäť alarmu je vypnutá, keď je svorka odpojená od mínusu napájania. Ak je pamäť alarmu zapnutá, a vznikne alarm, začne LED-ka blikať (červenou farbou – detektor pohybu; zelenou farbou – detektor rozbitia okna). Signalizácia pamäte alarmu bude trvať do času opätovného zapnutia pamäte alarmu (privedenia mínusu napájania na svorku MEM). Vypnutie pamäte alarmu neukončí signalizáciu pamäte alarmu. Na svorku MEM je možné pripojiť výstup zabezpečovacej ústredne typu OC naprogramovaný napríklad ako STAV STRÁŽENIA.

DOSKA ELEKTRONIKY

① mikrofón.
② svorky:
- **TMP** sabotážny výstup (NC);
- **NCG** alarmový výstup detektora rozbitia okna (relé NC);
- **NCP** alarmový výstup PIR detektora pohybu PIR (relé NC);
- **MEM** zapínanie/vypínanie pamäti alarmu;
- **LED** zapínanie/vypínanie LED-ky;
- **COM** zem napájania;
- **12V** vstup napájania.

③ dvojfarebná LED-ka signalizuje
- alarm spustený PIR detektorom pohybu – svieti 2 sekundy červenou farbou;
- pamäť alarmu spusteného PIR detektorom pohybu – bliká červenou farbou;
- alarm spustený detektorom rozbitia okna – svieti 2 sekundy zelenou farbou;
- pamäť alarmu spusteného detektorom rozbitia okna – bliká zelenou farbou;
- zaregistrovanie zvuku nízkej frekvencie – svieti 0,5 sekundy zelenou farbou;
- testovací režim detektora rozbitia okna – krátke bliknutie zelenou farbou každé 3 sekundy;
- poruchu – svieti červenou farbou;
- spúšťanie – bliká striedavo červenou a zelenou farbou.

④ dvojitý pirelement. **Je zakázané dotýkať sa pirelementu, aby sa nezašpinil**.
⑤ jumpre na nastavenie detektora:
- **PET** zapnutie/vypnutie možnosti odolnosti na pohyb zvierat. Možnosť je zapnutá, keď je jumper nasadený na pozícii ON (obr. 2).
- **TST** zapnutie/vypnutie testovacieho režimu detektora rozbitia okna. V testovacom režime detektor hlási alarm po zaregistrovaní zvuku vysokej frekvencie (zvuku rozbitého skla). Testovací režim je zapnutý, keď je jumper nasadený na pozícii ON (obr. 2).
- **LED** zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený na pozícii ON (obr. 2) – diaľkové zapínanie/vypínanie LED-ky vtedy nie je možné.

⑥ sabotážny kontakt.
⑦ otvor na skrutku.
⑧ potenciometer na reguláciu citlivosti detektora pohybu PIR.
⑨ tenciometer na reguláciu citlivosti detektora rozbitia okna.

GR

Ο ανιχνευτής NAVY επιτρέπει την ανίχνευση κίνησης και θράυσης κρυστάλλου στην προστατευόμενη περιοχή.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚ

PL

MONTAŻ

Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Chronione powierzchnie szklane muszą znajdować się w zasięgu detekcji czujnika zbicia szyby. Należy pamiętać, że zasłony, kotary, miękkie obicia mebli, płytki akustyczne itp. pochłaniają dźwięk i pogarszają zasięg detekcji czujki.

1. Otwórz obudowę (rys. 4).
2. Wyjmij płytkę z elektroniką.
3. Wykonaj otwory pod wkręty i kabel w podstawie obudowy.
4. Przeprowadź kabel przez wykonany otwór.
5. Przymocuj podstawę obudowy bezpośrednio do ściany albo do przykręconego do ściany lub sufitu uchwytu (rys. 5 i 6). Czujki nie można montować na uchwycie, jeżeli ma być włączona opcja odpornośći na zwierzęta.
6. Zamocuj płytkę elektroniki. Przed dokręceniem, umieść płytkę we właściwym położeniu (rys. 3).
7. Podłącz przewody do odpowiednich zacisków.
8. Przy pomocy potencjometrów i zworek określ parametry pracy czujki.
9. Zamknij obudowę czujki.

URUCHOMIENIE I TEST CZUJKI

Uwaga: W czasie testowania czujki:
- dioda LED powinna być włączona,
- zworka na kołkach TST powinna być założona w pozycji ON (po zakończeniu testu należy ją założyć w pozycji OFF).

1. Włącz zasilanie. Dioda LED zacznie migać na przemian na czerwono i zielono, sygnalizując rozruch czujki.
2. Gdy dioda przestanie migać, sprawdź, czy:
   - poruszanie się w obszarze detekcji czujnika ruchu PIR (rys. 7 przedstawia maksymalny obszar detekcji – maksymalna czułość i zworka na kołkach PET w pozycji OFF) uaktywni wyjście alarmowe tego czujnika i spowoduje zaświecenie diody na czerwono;
   - użycie urządzenia generującego dźwięk tłuczonego szkła (TESTER INDIGO) w zasięgu detekcji czujnika zbicia szyby uaktywni wyjście alarmowe tego czujnika i spowoduje zaświecenie diody na zielono.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	7,5 mA
Maksymalny pobór prądu	10 mA
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Wykrywalna prędkość ruchu	0,3...3 m/s
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Czas rozruchu	30 s
Zasięg detekcji czujnika zbicia szyby	do 6 m
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10...+55 °C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Masa	100 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

INSTALLATION

Disconnect power before making any electrical connections.

The protected glass surfaces must be within the glass-break sensor range. Please note that shades, curtains, furniture upholstery, acoustic tiles, etc. absorb the sound and dversely affect the detector operating range.

1. Remove the front cover (Fig. 4).
2. Remove the electronics board .
3. Make the openings for screws and cable in the enclosure base.
4. Pass the cable through the prepared opening.
5. Secure the enclosure base directly to the wall or to the bracket screwed down to the wall/ceiling (Fig. 5 and 6). The detector must not be mounted on the bracket, if the pet immunity option is to be enabled.
6. Fasten the electronics board. Before tightening the screw, place the board in proper position (Fig. 3).
7. Connect the wires to the corresponding terminals.
8. Using potentiometers and jumpers, set the detector working parameters.
9. Replace the cover..

START-UP AND TEST OF THE DETECTOR

Note: When testing the detector:
- the LED should be enabled,
- the jumper should be placed across TST pins in ON position (when the test is completed, place it in OFF position).

1. Power-up the detector. The LED will begin alternately blinking red and green, which indicates the detector warm-up.
2. When the LED stops blinking, check that:
   - moving within the PIR motion sensor detection area (Fig. 7 shows the maximum coverage area – at the maximum sensitivity and the jumper placed across PET pins in OFF position) will activate the alarm output of that sensor and make the LED light up red;
   - using the device which generates glass break sound (INDIGO TESTER) within the detection range of glass-break sensor will activate the alarm output of that sensor and make the LED light up green.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	7,5 mA
Maximum current consumption	10 mA
Relay contacts rating (resistive load)	40 mA / 16 V DC
Detectable speed	0,3...3 m/s
Alarm signaling period	2 s
Warm-up period	30 s
Detection range of glass-break sensor	up to 6 m
Recommended installation height	2,4 m
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10...+55 °C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Weight	100 g

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

MONTAGE

Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Die geschützten Glasoberflächen müssen sich in dem Erfassungsbereich des Glasbruchsensors befinden. Man sollte beachten, dass Vorhänge, Portieren, weiche Möbelbezüge, schalldämmende Bauplatten etc. den Erfassungsbereich des Melders verringern können.

1. Gehäuse des Melders öffnen (Abb. 4).
2. Elektronikplatine herausnehmen.
3. Montageöffnungen für die Schrauben und das Kabel in der Hinterwand des Gehäuses ausführen.
4. Das Kabel durch die Öffnung durchführen.
5. Die Hinterwand des Gehäuses an die Wand oder an die mitgelieferte Halterung befestigen (Abb. 5 und 6). Der Melder darf nicht an der Halterung montiert werden, wenn die Option der Haustiererkennung eingeschaltet sein soll.
6. Elektronikplatine montieren. Vor dem Zuschrauben, installieren Sie die Platine korrekt (Abb. 3).
7. Leitungen an entsprechende Klemmen anschließen.
8. Mit Hilfe des Potentiometers und der Steckbrücke die Betriebsparameter des Melders bestimmen.
9. Gehäuse des Melders schließen.

INBETRIEBNAHME UND TEST DES MELDERS

Achtung: Beim Testen des Melders:
- soll die LED-Diode eingeschaltet sein,
- soll die Steckbrücke auf den Pins TST in Position ON gesetzt werden (nach dem Ende des Tests setzen Sie die Steckbrücke in Position OFF).

1. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die LED-Diode blinkt abwechselnd rot und grün (signalisiert den Anlauf).
2. Nachdem die LED-Diode erloschen ist, prüfen Sie, ob:
   - die Bewegung im Erfassungsbereichs des PIR-Sensors den Alarmausgang aktiviert und die Diode rot aufleuchtet (Abb. 7 präsentiert maximalen Erfassungsbereich – maximale Empfindlichkeit und die Steckbrücke auf den Pins PET in Position OFF);
   - die Verwendung des Prüfgerätes (TESTER INDIGO) im Erfassungsbereich des Glasbruchsensors aktiviert den Alarmausgang des Sensors und die Diode leuchtet grün auf.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Ruhestromaufnahme	7,5 mA
Max. Stromaufnahme	10 mA
Zulässige Belastung der Relais-Kontakte (Widerstand)	40 mA / 16 V DC
Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3...3 m/s
Alarmdauer	2 s
Anlaufzeit	30 s
Erfassungsbereich des Glasbruchsensors	bis 6 m
Empfohlene Montagehöhe	2,4 m
Umweltklasse gem. EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10...+55 °C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen	63 x 96 x 49 mm
Gewicht	100 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

RU

МОНТАЖ

Все подключения следует производить при отключенном электропитании.

Охраняемые стеклянные поверхности должны находиться в пределах дальности действия извещателя разбития стекла. Следует помнить, что занавески, шторы, обивка мягкой мебели, звукоизолирующие плиты и т. п. поглощают звук и уменьшают дальность действия извещателя.

1. Откройте корпус (рис. 4).
2. Демонтируйте печатную плату.
3. Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в основании корпуса.
4. Проведите кабель через подготовленное отверстие.
5. Прикрепите основание корпуса непосредственно к стене или к кронштейну, установленному на стене или потолке (рис. 5 и 6). Извещатель нельзя устанавливать на кронштейне, если должна быть включена опция игнорирования животных.
6. Установите печатную плату. Перед тем как зафиксировать печатную плату шурупом, установите ее в крайнее нижнее положение (рис. 3).
7. Подключите провода к соответствующим клеммам.
8. С помощью потенциометров и перемычек определите рабочие параметры извещателя.
9. Закройте корпус извещателя.

ЗАПУСК И ТЕСТ ИЗВЕЩАТЕЛЯ

Примечание: Во время тестового режима извещателя
- светодиодная индикация должна работать,
- перемычка на штырьках TST должна быть установлена в положение ON (после завершения теста следует установить ее в положение OFF).

1. Включите питание. Светодиод начинает мигать красным и зеленым цветом, сигнализируя запуск извещателя.
2. Когда светодиод прекратит мигать, проверьте, что:
   - движение в зоне, охраняемой ПИК-извещателем (на рис. 7 указана максимальная охраняемая зона – максимальная чувствительность и перемычка на штырьках PET в положении OFF) вызовет включение тревожного выхода и свечение зеленого светодиода;
   - использование устройства, формирующего звук разбитого стекла (TESTER INDIGO), в зоне дальности действия извещателя разбития стекла включит тревожный выход этого извещателя и светодиодную индикацию зеленого цвета.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в режиме готовности	7,5 мА
Максимальное потребление тока	10 мА
Допускаемая нагрузка на контакты реле (резистивная)	40 мА / 16 В DC
Обнаруживаемая скорость движения	0,3...3 м/с
Длительность сигнала тревоги	2 с
Время запуска	30 с
Дальность действия извещателя разбития стекла	до 6 м
Рекомендуемая высота монтажа	2,4 м
Класс окружающей среды по стандарту EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10...+55 °C
Максимальная влажность	93±3%
Размеры	63 x 96 x 49 мм
Масса	100 г

Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

Скляні поверхні, які охороняються сповіщувачем, мають знаходитись у зоні дії сповіщувача розбиття скла. Слід пам'ятати, що завіси, штори, м'яка оббивка меблів, звукоізолюючі плити і т.п. поглинають звук та зменшують радіус дії сповіщувача.

Слід:

1. Відкрити корпус (мал. 4).
2. Демонтувати плату електроніки.
3. Підготувати отвори для шурупів і кабелю в основі корпусу.
4. Протягнути кабель крізь підготовлений отвір.
5. Прикріпити основу корпусу до стіни або до кронштейну, який можна встановити на стіни або стелі (мал. 5 і 6). Сповіщувач не можна встановляти на кронштейні, якщо має бути ввімкнена опція ігнорування тварин.
6. Прикріпити плату електроніки. До того як зафіксувати плату шурупом, слід встановити її у крайнє нижнє положення (мал. 3).
7. Під'єднати проводи до відповідних клем.
8. За допомогою потенціометру і штирків визначити параметри роботи сповіщувача.
9. Закрити корпус сповіщувача.

ЗАПУСК І ТЕСТ СПОВІЩУВАЧА

Увага: Під час тестування сповіщувача:
- індикація за допомогою світлодіоду має працювати,
- перемичка на штирках TST має бути встановлена у положенні ON (після завершення тесту слід її встановити в положення OFF).

1. Вимкнути живлення. Світлодіод починає по черзі мерехтіть червоним і зеленим кольорами, сигналізуючи запуск сповіщувача.
2. Якщо світлодіод перестане мерехтіти, перевірити, чи:
   - рух у радіусі дії ІЧ-сповіщувача (на мал. 7 представлений максимальний радіус дії сповіщувача – максимальна чутливість та перемичка на штирках PET у положенні OFF) призведе до ввімкнення тривожного виходу цього сповіщувача і до загорання червоного світлодіоду;
   - застосування прилагу, який генерує звук биття скла (TESTER INDIGO) у радіусі дії сповіщувача розбиття, призведе до ввімкнення тривожного виходу цього сповіщувача і до загорання зеленого світлодіоду.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	12 В DC ±15%
Споживання струму у стані готовності	7,5 мА
Максимальне споживання струму	10 мА
Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне)	40 мА / 16 В DC
Виявлювальна швидкість руху	0,3...3 м/с
Тривалість сигналу тривоги	2 с
Час запуску	30 с
Радіус дії сповіщувача розбиття скла	до 6 м
Рекомендована висота встановлення	2,4 м
Клас робочого середовища по стандарту EN50130-5	II
Діапазон робочих температур	-10...+55 °C
Максимальна вологість	93±3%
Габаритні розміри	63 x 96 x 49 мм
Маса	100 г

Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

FR

INSTALLATION

Mettre le système hors tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.

Les surfaces vitrées protégées doivent se situer dans la zone de couverture du capteur de bris de vitre. Noter que les stores, les rideaux, les tissus d'ameublement, les tuiles acoustiques absorbent le son et réduisent la zone de détection du détecteur.

1. Ouvrir le boîtier (fig. 4).
2. Sortir la carte électronique.
3. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.
4. Faire passer le câble à travers le trou préparé.
5. Fixer l'embase du boîtier directement au mur ou au support fixé au mur ou plafond (fig. 5 et 6). Si l'option de l'immunité aux animaux doit être activée, ne pas installer le détecteur sur le support.
6. Fixer la carte électronique. Avant serrer la vis, placer la carte en position appropriée (fig. 3).
7. Raccorder les fils aux bornes correspondantes.
8. A l'aide des potentiomètres et des cavaliers, régler les paramètres de fonctionnement du détecteur.
9. Fermer le boîtier du détecteur.

DEMARRAGE ET TEST DU DETECTEUR

Note : Lorsque le détecteur est testé :
- le voyant LED doit être activé,
- le cavalier sur les broches TST doit être placé en position ON (le test terminé, le placer en position OFF).

1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commence à clignoter en alternance en rouge et en vert indiquant le démarrage du détecteur.
2. Lorsque le voyant arrête de clignoter, vérifier que :
   - le déplacement dans la zone de détection du capteur de mouvement PIR (la fig. 7 présente la zone de détection maximale – sensibilité maximale et les cavaliers sur les broches PET en position OFF) fait activer la sortie d'alarme du capteur et fait allumer le voyant en rouge ;
   - l'utilisation d'un appareil générant un bruit de bris de vitre (TESTER INDIGO) dans la zone de détection du capteur de bris de vitre fait activer la sortie d'alarme du capteur et fait allumer le voyant en vert.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en veille	7,5 mA
Consommation maximale de courant	10 mA
Charge maximale des contacts du relais (résistante)	40 mA / 16 V DC
Vitesse détectable du mouvement	0,3...3 m/s
Durée de signalisation d'alarme	2 s
Durée de démarrage	30 s
Zone de détection du bris de vitre	jusqu'à 6 m
Hauteur de montage recommandée	2,4 m
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-10...+55 °C
Humidité maximale	93±3%
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Poids	100 g

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

NL

INSTALLATIE

Koppel altijd de voeding los voordat enige elektrische aansluitingen worden gemaakt.

Het te beveiligen glasoppervlak moet binnen het bereik van de glasbreuksensor liggen. Onthoud dat blinderingen, gordijnen meubelstoffen, akoestische tegels etc. het geluid absorberen en het effect op het bereik van de detector beinvloed.

1. Open de behuizing (Fig. 4).
2. Verwijder de print.
3. Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.
4. Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.
5. Schroef de behuizing vast op de muur of muur/plafondbeugel (fig. 5 en 6). De detector mag niet op de beugel gemonteerd worden als de dierviriendelijke (PET) optie ingeschakeld is.
6. Plaats de print terug. Plaats de print in de juiste positie voordat u deze met de schroef vastzet (fig. 3)
7. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.
8. Gebruik de potentiometers en jumpers om de juiste detector parameters in te stellen.
9. Sluit de behuizing van de detector.

OPSTARTEN EN TESTEN VAN DE DETECTOR

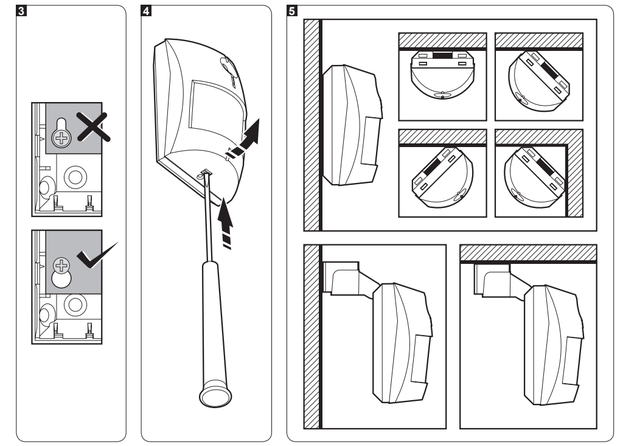
Opmerking: Bij het testen van de detector dient:
- de LED ingeschakeld te zijn,
- de jumper over de TST pinnen in de ON positie geplaatst te zijn (Indien het testen klaar is, plaats deze dan weer in de OFF positie).

1. Schakel de voeding van de detector in. De LED zal rood en groen gaan knipperen, wat betekent dat de detector opwarmt.
2. Als de LED met knipperen stopt kunt u controleren of:
   - bij beweging in het detectie gebied, het alarm relais wordt geactiveerd en de rode LED aangaat (Fig. 7 toont het maximum dekkingsgebied – op de maximale gevoeligheid en de jumper van de PET pinnen geplaatst in de OFF positie);
   - met gebruik van een glasbreuktester (INDIGO TESTER) binnen het detectie bereik, de glasbreuksensor de alarmuitgang zal activeren en de groene LED aangaat.

SPECIFICATIES

Voeding voltage	12 V DC ±15%
Stand-by verbruik	7,5 mA
Maximaal verbruik	10 mA
Relais belasting	40 mA / 16 V DC
Detectie snelheid	0,3...3 m/s
Alarm signaleringstijd	2 s
Opwarmtijd	30 s
Detectie bereik van de glasbreuksensor	tot 6 m
Aanbevolen installatiehoogte	2,4 m
Milieu klasse conform de EN50130-5	II
Werking temperatuur bereik	-10...+55 °C
Maximale luchtvochtigheid	93±3%
Afmetingen	63 x 96 x 49 mm
Gewicht	100 g

De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce honlapon



IT

MONTAGGIO

Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.

Le superfici in vetro da proteggere, devono trovarsi nel campo di rilevamento del dispositivo. Tendaggi, mobili tappezzati, pannelli anti-acustici etc. assorbiscono i segnali acustici ed riducono il campo di rilevazione del rilevatore.

1. Aprire l'alloggiamento (dis. 4).
2. Rimuovere la scheda elettronica.
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.
4. Far passare il cavo attraverso i fori praticati.
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (dis. 5 e 6). Non installare il rilevatore sul supporto se deve essere abilitata l'opzione discriminazione animali.
6. Fissare la scheda elettronica. Prima di fissare la scheda elettronica con la vite, posizionarla nella posizione più bassa possibile (dis. 3).
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.
8. Attraverso l'utilizzo dei potenziometri e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.

AVVIAMENTO E TEST RILEVATORE

Nota: Durante il test del rilevatore:
- il LED deve essere abilitato,
- il jumper sui pin TST deve essere inserito nella posizione ON (finito il test il jumper deve essere inserito sui pin nella posizione OFF).

1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare alternativamente rosso e verde indicando il pre-avviamento del rilevatore.
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che:
   - il movimento all'interno dell'area di copertura del rilevatore PIR (nel dis. 7 è mostrata la copertura massima – la sensibilità massima e il jumper sui pin PET nella posizione OFF) attivi l'uscita di allarme del rilevatore PIR e che il LED si illumini di rosso;
   - l'utilizzo del dispositivo che genera il suono di rottura del vetro (TESTER INDIGO) nel campo di rilevamento del rilevatore attivi l'uscita di allarme di rilevatore rottura vetri e che il LED si illumini di verde.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Assorbimento di corrente, in stato di pronto	7,5 mA
Assorbimento di corrente, massimo	10 mA
Capacità di carico massima dei contatti del relè (resistiva)	40 mA / 16 V DC
Velocità di movimento rilevabile	0,3...3 m/s
Tempo di segnalazione di allarme	2 s
Tempo di inizializzazione	30 s
Campo di rilevazione del sensore rottura di vetro	fino a 6 m
Altezza di montaggio consigliata	2,4 m
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Temperatura di esercizio	-10...+55 °C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	63 x 96 x 49 mm
Peso	100 g

SATEL ITALIA SRL
C/da Tesino 40
63065 Ripatransone (AP)
Tel. 0735 588713 Fax: 0735 579159
e-mail: info@satel-italia.it
www.satel-italia.it

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

INSTALACIÓN

Todas las conexiones electrónicas deben ser realizadas con la alimentación desactivada.

El detector debe ser fijado de tal manera que los cristales protegidos se encuentren dentro del rango de detección del sensor de rotura de cristal. Debe tomarse en consideración que las cortinas, la tapicería blanda de muebles, placas acústicas, etc. absorben el sonido e influyen negativamente en el rango operativo del detector.

1. Abrir la caja (fig. 4).
2. Retirar la placa electrónica.
3. Hacer los orificios en la base de la caja para los tornillos y el cable.
4. Guiar el cable por el orificio realizado.
5. Fijar la base de la caja directamente a la pared o al soporte atornillado a la pared o al techo (fig. 5 y 6). No es posible instalar el detector en el soporte, si la opción de inmunidad a los animales debe ser activada.
6. Fijar la place electrónica. Antes de apretar el tornillo, colocar la placa en la posición apropiada (fig. 3).
7. Conectar los conductores con los contactos apropiados.
8. Configurar el detector utilizando el potenciómetro y los jumpers.
9. Cerrar la caja del detector.

PUESTA EN MARCHA Y TEST DE DETECTOR

Nota: Cuando se testea el detector:
- el diodo LED debe ser activado,
- el jumper en los pins TST debe ser fijado en la posición ON (cuando el test se complete, colocarlo en la posición OFF).

1. Activar la alimentación. El diodo LED empezará a parpadear alternativamente en verde y rojo lo que indicará el arranque del detector.
2. Cuando el diodo deja de parpadear, es necesario verificar si:
   - el movimiento en el rango de detección del sensor de movimiento IRP (fig. 7 presenta el rango máximo de detección – la sensibilidad máxima y el jumper colocado en los pins PET en la posición OFF) activa la salida de alarma del dicho sensor y ocasiona que el diodo rojo se encienda;
   - el uso del dispositivo que genera el sonido de cristal al romperse (TESTER INDIGO) dentro del rango de detección del sensor de rotura de cristal activa la salida de alarma del dicho sensor y ocasiona que el diodo verde se encienda.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	7,5 mA
Consumo máximo de corriente	10 mA
Capacidad admisible de carga de contactos de rêle (resistencia)	40 mA / 16 V DC
Velocidad detectable de movimiento	0,3...3 m/s
Duración de señalización de alarma	2 s
Período de duración del arranque	30 s
Rango de detección del sensor de rotura de cristal	hasta 6 m
Altura de instalación recomendada	2,4 m
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10...+55 °C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones	63 x 96 x 49 mm
Peso	100 g

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

CZ

MONTÁŽ

Před připojováním vypněte napájení.

Detektor namontujte přímo na zeď tak, aby skleněná plocha byla v jeho dosahu. Nezapomeňte, že žaluzie, nábytek, záclony a zvukově izolační desky mohou snižovat detekční dosah.

1. Otevřete přední kryt (Obr. 4).
2. Vyjměte desku elektroniky.
3. Vytvořte v zadním krytu otvory pro šrouby a přívodní kabel.
4. Protáhněte kabel vytvořeným otvorem.
5. Připevněte zadní kryt přímo na zeď nebo pomocí držáku přišroubujte ke zdi / na strop (Obr. 5 a 6). Detektor se nesmí montovat pomocí držáku, pokud je použita volba imunita vůči domácím zvířatům.
6. Vložte zpět desku s elektronikou. Před dotažením šroubku, umístěte desku elektroniky do správné pozice (obr. 3)
7. Připojte vodiče k příslušným svorkám.
8. Nastavte pracovní režimy detektoru pomocí propojek a potenciometrů.
9. Uzavřete kryt detektoru.

SPUŠTĚNÍ A TESTOVÁNÍ DETEKTORU

Poznámka: Pokud testujete detektor:
- signalizace LED musí být povolena,
- propojka musí být nasazena na piny TST v pozici ON (po ukončení testování přepojte propojku do pozice OFF).

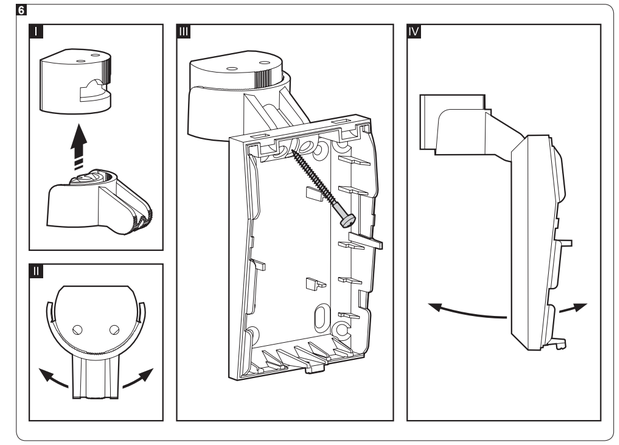
1. Zapněte napájení detektoru. LED bude střídavě blikat červeně a zeleně, tím detektor signalizuje režim spouštění.
2. Po ukončení blikání LED, zkontrolujte, že:
   - pohybem v prostoru chráněném PIR senzorem (Obr. 7 zobrazuje maximální pokrytí prostoru, s nastavenou maximální citlivostí a s propojkou PET nasazenou v pozici OFF) dojde k aktivaci poplachového výstupu a rozsvícení červené LED kontrolky;
   - použitím generátoru třištění skla (INDIGO TESTER) v detekčním dosahu senzoru třištění skla dojde k aktivaci poplachového výstupu a rozsvícením zelené LED kontrolky.

SPECIFIKACE

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Proudová spotřeba v klidu	7,5 mA
Proudová spotřeba maximální	10 mA
Zatížitelnost kontaktů relé (odporová zátěž)	40 mA / 16 V DC
Detekovatelná rychlost	0,3...3 m/s
Doba signalizace poplachu	2 s
Doba spouštění	30 s
Detekční dosah senzoru třištění skla	až 6 m
Doporučená montážní výška	2,4 m
Třída prostředí podle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10...+55 °C
Maximální relativní vlhkost	93±3%
Rozměry krytu	63 x 96 x 49 mm
Hmotnost	100 g

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce



SK

MONTÁŽ

Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Chránené sklenené plochy sa musia nachádzať v dosahu detekcie detektora rozbitia okna. Treba pamätať, že záclony, žalúzie, čalúnenie nábytku a podobne pohlcujú zvuk a zmenšujú dosah detekcie detektora.

1. Otvoriť kryt (obr. 4).
2. Vybrať dosku s elektronikou.
3. V základni krytu detektora vytvoriť otvory na skrutky a kábel.
4. Cez vytvorený otvor pretiahnuť kábel.
5. Pripevniť základňu krytu priamo na stenu alebo pomocou konzoly aj na strop (obr. 5 a 6). Detektor nie je možné montovať na konzolu, ak má byť zapnutá možnosť odolnosti na pohyb zvierat.
6. Pripevniť dosku elektroniky. Pred dotiahnim šrobuku, umístěte desku elektroniky do správné pozice (obr. 3)
7. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky.
8. Pomocou potenciometrov a jumperov nastaviť parametre činnosti detektora.
9. Zatvoriť kryt detektora.

SPUSTENIE A TEST DETEKTORA

Pozor: Počas testovania detektora:
- musí byť LED-ka zapnutá,
- musí byť jumper TST nasadený na pozícii ON (po ukončení testu ho treba nasadiť na pozíciu OFF).

1. Zapnúť napájanie. LED-ka začne blikať striedavo zelenou a červenou farbou, čím bude signalizovať spustenie detektora.
2. Keď prestane LED-ka blikať, skontrolovať či:
   - pohybovanie sa v priestore detekcie PIR detektora pohybu (obr. 7 zobrazuje maximálny priestor detekcie – maximálna citlivosť a jumper PET v pozícii OFF) aktivuje alarmový výstup tohto detektora a spôsobí zasvietenie LED-ky červenou farbou;
   - použitie zariadenia generujúceho zvuk rozbitého skla (TESTER INDIGO) v dosahu detekcie detektora rozbitia okna aktivuje alarmový výstup tohto detektora a spôsobí zasvietenie LED-ky zelenou farbou.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Napätie napájania	12 V DC ±15%
Odber prúdu v pohotovostnom režime	7,5 mA
Maximálny odber prúdu	10 mA
Povolené zaťaženie kontaktov relé	40 mA / 16 V DC
Detekovaná rýchlosť pohybu	0,3...3 m/s
Čas signalizácie alarmu	2 s
Čas spustenia	30 s
Dosah detekcie detektora rozbitia okna	do 6 m
Odporúčaná výška montáže	2,4 m
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10...+55 °C
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%
Rozmery	63 x 96 x 49 mm
Hmotnosť	100 g

Vyhlásenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν κάνετε οποιεσδήποτε ηλεκτρικές συνδέσεις.

Οι προστατευόμενες γυάλινες επιφάνειες πρέπει να είναι εντός του εύρους του αισθητήρα θραύσης κρυστάλλων. Παρακαλώ σημειώστε ότι σκίαστρα, κουρτίνες, ταπετσαρίες επίπλων, ακουστικά πλακάκια, κλπ. απορροφά τον ήχο και μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά το εύρος λειτουργίας του ανιχνευτή.

1. Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα (Εικ. 4).
2. Αφαιρέστε την πλακέτα ηλεκτρονικών.
3. Κάντε τα ανοίγματα της βίδας και το καλώδιο στη βάση του περιβλήματος ..
4. Περάστε το καλώδιο μέσα από το προετοιμασμένο άνοιγμα.
5. Ασφαλίστε το κέλυφος της βάσης κατευθείαν στον τοίχο ή σε βραχίονα βιδωμένο στον τοίχο / οροφή (Εικ. 5 και 6). Ο ανιχνευτής δεν πρέπει να τοποθετείται στο βραχίονα, εάν η επιλογή αγνόησης κατοικίδιου ζώου πρόκειται να ενεργοποιηθεί.
6. Στερεώστε την ηλεκτρονική κάρτα. Πριν σφίξετε τη βίδα, τοποθετήστε την πλακέτα στην σωστή της θέση (Εικ. 3).
7. Συνδέστε τα καλώδια στους αντίστοιχους ακροδέκτες.
8. Χρησιμοποιώντας τα ποτενσιόμετρα και τους βραχυκυκλωτήρες, ρυθμίστε τις παραμέτρους λειτουργίας του ανιχνευτή.
9. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΗ ΤΟΥ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗ

Σημείωση: Κατά τον έλεγχο του ανιχνευτή:
- η λυχνία LED θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένη,
- η γέφυρα πρέπει να τοποθετηθεί σε πινέζες του TST σε θέση ON (όταν η δοκιμή έχει ολοκληρωθεί, τοποθετήστε την σε θέση OFF).

1. Τροφοδοτήστε τον ανιχνευτή. Το LED θα αρχίσει να αναβοσβήνει εναλλάξ κόκκινο και πράσινο, πράγμα που σημαίνει ότι ο ανιχνευτής προθερμαίνεται.
2. Όταν το LED σταματήσει να αναβοσβήνει, ελέγξτε ότι:
   - κίνηση εντός της περιοχής κάλυψης του αισθητήρα ανίχνευσης PIR (Εικ. 7 δείχνει τη μέγιστη περιοχή κάλυψης - με τη μέγιστη ευαισθησία και το jumper τοποθετηθεί στις ακίδες PET σε θέση OFF) ενεργοποιεί την έξοδο συναγερμού του αισθητήρα και κάνει το κόκκινο? LED να ανάβει.
   - χρήση της συσκευής που παράγει ήχο σπασίματος γυαλού (INDIGO TESTER) εντός του εύρους ανίχνευσης του αισθητήρα θραύσης κρυστάλλων θα ενεργοποιήσει την έξοδο συναγερμού του αισθητήρα και θα κάνει το LED να ανάψει πράσινο.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση τροφοδοσίας	12 V DC ±15%
Κατανάλωση ρεύματος αναμονής	7,5 mA
Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος	10 mA
βαθμονόμηση επαφών ρελέ (ωμικό φορτίο)	40 mA / 16 V DC
Ανιχνεύσιμη ταχύτητα	0,3...3 m/s
Διάστημα σηματοδότησης συναγερμού	2 s
Χρόνος προθέρμανσης	30 s
Εύρος ανίχνευσης του αισθητήρα θραύσης κρυστάλλων	up to 6 m
Συνιστώμενο ύψος εγκατάστασης	2,4 m
Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5	II
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	-10...+55 °C
Μέγιστη υγρασία	93±3%
Διαστάσεις	63 x 96 x 49 mm
Βάρος	100 g

Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

HU

FELSZERELÉS

Bármilyen elektromos csatlakoztatás elvégzése előtt kapcsolja le a tápfeszültséget.

A védett üvegfelületnek az üvegtörés-érzékelő működési tartományán belül kell lennie. Vegye figyelembe, hogy az árnyékolók, függönyök, kárpitozott bútorok, akusztikai panelek, stb. elnyelik a hangot és kedvezőtlenül befolyásolhatják az érzékelő működési tartományát.

1. Távolítsa el az érzékelő fedelét (4. Ábra).
2. Távolítsa el az elektronikai kártyát.
3. Készítse el a csavarok és a kábel átvezetésére szolgáló nyílásokat a ház hátoldalán.
4. Vezesse keresztül a kábelt az elkészített nyíláson.
5. Rögzítse a ház hátoldalát közvetlenül a falra vagy a falra/mennyezetre rögzített tartóhoz (5. és 6. Ábra). Amennyiben a kisállatvéd